

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 16:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I nasypie kadzidła na ogień przed obliczem JAHWE, i okryje obłok pokrywę prześlągania, która jest ponad Świadcstwem – i (wtedy) nie zginie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tam nasypie kadzidła na ogień przed JAHWE i obłok okryje pokrywę prześlągania zasłaniającą Świadcstwo — i wtedy nie zginie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nasypie kadzidło na ogień przed JAHWE, aby obłok kadzidła okrył prześlągalnię, która jest nad arką, aby nie umarł.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A włoży ono kadzenie na ogień przed Panem, aby okrył dym kadzenia ubłagalnią, która jest nad świadcstwem, a nie umrze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	aby nakładszy na ogień wonności mgła ich i para okryła wyrocnicę, która jest nad świadcstwem, a nie umarł.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzuci kadzidło na ogień przed Panem, tak iż obłok kadzidła okryje prześlągalnię, która jest na [Arce] Świadcstwa. Dzięki temu nie umrze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nasypie kadzidła na ogień przed Panem, aby obłok z kadzidła okrył wieko, które jest ponad Świadcstwem, i aby nie zginać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I położy kadzidło na ogniu przed JAHWE, aby dym kadzidła okrył prześlągalnię, która jest nad Arką Świadcstwa. Dzięki temu nie umrze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kadzidło rzuci na ogień przed JAHWE, a obłok kadzidła okryje płytę prześlągalną, która znajduje się nad Arką Świadcstwa, dlatego nie umrze.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Tam] przed Jahwe nasypie kadzidła na ogień, a dym kadzidła okryje Płytę Prześlągania na [Arce] Świadcstwa, on zaś nie umrze.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I położy kadzidło na ogniu przed Bogiem, tak że obłok kadzidła przykryje pokrywę odkupienia, która jest nad [Tablicami] Świadcstwa - [zrobi dokładnie tak], żeby nie umarł.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і покладе ладан на огонь перед Господом. І дим ладану покриє очищення, що над свідченням, і не помре.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem włoży kadzidło na ogień przed WIEKUISTYM, aby wieko na Arce Świadcstwa okrył obłok kadzidła i by nie umarł.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wsypie to kadzidło do ognia przed obliczem JAHWE, a obłok z kadzidła okryje pokrywę Arki, znajdującą się nad Świadcstwem – żeby nie umarł.